

Роль библиотек в развитии многоязычия в Красноярском крае

Красноярский край — многонациональный субъект Российской Федерации. По данным переписи населения 2002 г. в крае насчитывается 137 национальностей, в том числе 33 коренных национальности Сибири. Первые три места по численности занимает русское, украинское и татарское население. К местному населению малых народов относятся долганы (5805 чел.), эвенки (4632 чел.), хакасы (4489 чел.), ненцы (3188 чел.), якуты (1368 чел.), кеты (1189 чел.), нганасаны (811 чел.), селькупы (359 чел.), энцы (213 чел.), чулымцы (159 чел.).

Все библиотечные системы края ведут работу по возрождению и сохранению народных традиций и национальных культур местных жителей. Особенно актуальна эта работа в местах компактного проживания этнических групп: татар, украинцев, немцев, поляков, эстонцев, чувашей, белорусов и др. Работа ведется в координации с национальными культурными центрами г. Красноярска и других регионов (например, Отношенская поселенческая библиотека Казачинского р-на поддерживает тесную связь с татарской автономией из г. Казани).

Библиотеки формируют книжные фонды на национальных языках, основную часть которых составляет художественная литература. Фонд муниципальных библиотек края насчитывает 4850 экз. изданий на языках народов России, кроме русского (татарском, чувашском, мордовском, эстонском, латышском), в том числе 1882 экз. — книги на восьми языках народов Севера, проживающих на севере края. Около 100 наименований периодики на национальных языках за прошлые годы находятся в 30 библиотеках.

В библиотеках выделяются специальные структурные подразделения — отделы и национальные культурные центры: национально-краеведческий отдел в Ачинской городской библиотеке, Информационный центр по возрождению немецкой национальной культуры в библиотеке с. Николаевка Краснотуранского района, Центр сохранения духовной и национальной

культуры поляков в Каратузской поселенческой библиотеке. На базе библиотек ведутся образовательные уроки национальных языков, которые ведут как приглашенные преподаватели, так и библиотекари.

В Каратузской ЦБС разработан и реализован социально-культурный проект «Соотечественник, библиотека: диалоги культур», направленный на возрождение и развитие культур и традиций народов, проживающих на территории района. Проект позволяет русским, полякам, немцам, эстонцам, татарам продемонстрировать особенности культуры и быта своих народов, обратиться к своим корням, познакомиться с историей и традициями своей национальной культуры, пообщаться друг с другом.

Библиотеки активно участвуют в проведении национальных праздников. Так, например, центральная Пировская библиотека ежегодно на празднике урожая представляет немецкое национальное подворье: знакомит с культурными традициями, обычаями, обрядами, организует книжные выставки. Многие библиотеки края отмечают Праздник урожая «Сабантуй», в рамках которого организуют выставки литературы на татарском языке. В последние годы библиотеки с большим успехом проводят книжно-литературные акции, посвященные культурному и языковому разнообразию: недели национальной культуры «Искусство жить вместе», брейн-ринги «Знатоки родного Татарстана», библиосалон «Поляки в Минусинской губернии», литературный дилижанс «Центр без окраин». Многие годы в библиотеках работают клубы национального общения и изучения языков народов, проживающих на территории края, создаются уголки и комнаты национальной культуры (немецкий клуб «Содружество», татарские клубы «Юлдыз», «Хозяюшка», чувашская горница и т.д.).

В местах компактного проживания татарского населения имеются публичные библиотеки, которые осуществляют обслуживание этой категории жителей. Это библиотеки г. Ачинска, Бирилюсского, Боготольского, Б-Муртинского, Дзержинского, Казачинского, Каратузского, Минусинского, Пировского, Ужурского и др. районов. Они стали очагами культуры, сохраняющими историю и традиции местных татар.

Обслуживание читателей всех национальностей является неотъемлемой частью деятельности библиотек и имеет многолетний опыт. Но, к сожалению, социально-экономические преобразования последних лет, слабое финансирование значительно ухудшили качество обслуживания: сократилось комплектование национальной литературой, в недостаточном количестве выписываются периодические издания, ослабевают информационная и мемориальная функции. Острую потребность библиотеки испытывают в отраслевой, справочной, художественной литературе, особенно современной, т.к. сегодня в крае существуют населенные пункты, где национальный язык является единственным разговорным языком.

Библиотеки сталкиваются с тем, что растет число людей, не умеющих читать и писать на родном языке. Несомненно, намного проще выучить русский язык как язык межнационального общения Российской Федерации, либо английский — язык международной коммуникации, чем тратить время на овладение родным языком, на котором большей частью общаются только в семейном кругу, да и то в основном люди старшего поколения. Отсюда недостаточное желание молодых людей изучать язык своего народа.

Библиотеки края стремятся помогать читателям-представителям малых этнических групп сохранять и развивать их самобытную культуру, язык и письменность: организуют кружки по изучению национального языка, проводят встречи с национальными писателями, журналистами, творческими коллективами, организуют выставки национальной литературы.

Государственная универсальная научная библиотека Красноярского края совместно с Комитетом по делам национальностей, религии и общественных объединений провела огромную работу по систематизации и обобщению литературы по этнографии, духовной культуре этносов нашего края. Библиографический указатель «Этническая история народов Красноярского края» (2007 г.) содержит обзор основных источников (более 1500 записей) по истории, культуре, в том числе и по языкам коренных этносов Красноярского края, Республики Хака-

сия, Эвенкийского и Таймырского (Долгано-Ненецкого) автономных округов, опубликованных на русском языке с XVIII века по 2005 год. Библиотека принимала участие в научных конференциях, Курултае татар Красноярского края, организуя экспозиции книг и выступления, посвященные истории и культуре народов, населяющих край.

Разработка этой темы продолжилась участием библиотеки в этнокультурном фестивале «Дети одной реки». Фестиваль рассчитан на три года и проводится при поддержке Фонда Михаила Прохорова. Проведение фестивальных мероприятий в 2007 году приурочено к 400-летию основания Туруханского зимовья (Новой Мангазеи). Государственная универсальная научная библиотека Красноярского края подготовила для этого фестиваля две книжные выставки: «Четыре века на Енисее» и «Дети одной реки», где были представлены книги на русском языке, а также на языках народов, населяющих города и районы края. Кроме презентации выставок сотрудниками библиотеки был организован круглый стол на тему «Коренные народы Сибири: традиционная культура в меняющемся мире».

Электронный каталог библиотеки содержит литературу на национальных языках, в том числе и издания на языках малых народов, населяющих территорию края (www.kraslib.ru). Раздел сайта «Краеведение» знакомит пользователей с историей и развитием края, его населением. Представлены ссылки на основные сайты о Красноярске и Красноярском крае, где информация размещена только на русском языке.

Понимая всю глубину процесса ассимиляции языков коренных и малых народов, библиотека ищет пути, которые помогли бы сохранить многоязычие в крае. С 2008 года библиотека начала работу над проектом по оцифровыванию культурного наследия края, в том числе на национальных языках. Этот процесс требует длительной работы. В первую очередь оцифровываются материалы по истории края, затем библиотека приступит к оцифровке книг на языках аборигенного населения. В проекте — перевод в электронную форму произведений художественной литературы и фольклора малых народов Красноярского края,

книг, позволяющих лучше понять особенности их менталитета, быта, нравов и традиций. Затем предполагается создание серий «Фольклор коренного населения Красноярского края», «Этно-социокультура малых народов Красноярского края», которые будут доступны в глобальной сети Интернет.

Делом более отдаленной перспективы является создание и выпуск на компакт-дисках материалов учебного характера для различных ступеней обучения языкам народов, населяющих край; их дальнейшее размещение в Интернете, т.к. сейчас виртуальная информация порой более доступна, чем книжное издание. Здесь, несомненно, библиотеке понадобится более тесное сотрудничество с Межнациональным культурным центром Красноярского края и с Межрегиональной Ассоциацией коренных народов севера Красноярского края и Эвенкии.

Предложения библиотеки по выпуску электронных материалов и разработке сайтов, где будет представлена информация на национальных языках, получили поддержку в Межнациональном культурном центре края, принято решение о совместной работе в этом направлении. Так, в этом году планируется начать работу по подготовке совместного проекта, который будет предложен на соискание гранта губернатора Красноярского края.

Н.И. Бушкова

Деятельность Национальной библиотеки им. С.Г. Чавайна Республики Марий Эл по сохранению марийского языка

Республика Марий Эл — регион с длительным периодом совместного проживания разных этнических групп. Его население составляет 716,9 тыс. человек: русские — 47,5%, марийцы — 42,9%, татары — 6%, чуваша — 1%, удмурты — 0,3%, другие национальности — 2,3%.

Территория Республики Марий Эл (РМЭ) составляет 23,2 тыс. км², 57% — леса, 34% — сельскохозяйственные угодья, 3% — водные ресурсы, 6% — прочие земли. С севера и северо-востока РМЭ граничит с Кировской областью, на юго-востоке — с Республикой Татарстан, на юге — с Республикой Чувашия, на западе — с Нижегородской областью.

26 октября 1995 года принят закон «О языках в Республике Марий Эл», 19 сентября 2001 года в него внесены изменения и дополнения. В соответствии с Конституцией Республики Марий Эл государственными языками признаны марийский (луговой, горный) и русский языки. Однако последние десятилетия в развитии Республики свидетельствуют о том, что статус марийского государственного языка в большей степени остается формальным.

По данным социологического исследования 2001 года среди молодежи двуязычным является только марийское население, в большинстве своем (82,4%) пользующееся в общении и марийским, и русским языками, а основная часть жителей республики русской национальности так и остается моновязычной (79,7%). Лишь 6,6% русских владеют русским и марийским языками.

В рамках языковой и образовательной политики был реализован образовательный форум «Марий туныктышо» педагогов марийских образовательных учреждений Республики Марий Эл и регионов компактного проживания марийцев в субъектах РФ; в области межрегионального сотрудничества и культурной поддержки марийских диаспор наиболее значимыми были проведение Дней